**Espediente zk.**/Nº Expediente**:** 2022OLAN0004
**Gaia/**Asunto**:** AGUSTINAS ERAIKINEAN LANBIDE SORTZAILEEN POLOA ERAIKITZEKO EXEKUZIO PROIEKTUAN ZEHAZTUTAKO OBRAK / OBRAS DEFINIDAS EN EL PROYECTO DE EJECUCIÓN LA REHABILITACIÓN DEL EDIFICIO DE AGUSTINAS PARA POLO DE INDUSTRIAS CREATIVAS

**BALDINTZA-AGIRI TEKNIKOAK**

**"AGUSTINAS ERAIKINEAN LANBIDE SORTZAILEEN POLOA ERAIKITZEKO EXEKUZIO PROIEKTUAN" ZEHAZTUTAKO OBRAK KONTRATATZEA, PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ (HAINBAT IRIZPIDE)**

**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS**

**CONTRATACIÓN POR EL PROCEDIMIENTO ABIERTO (VARIOS CRITERIOS) DE LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS DEFINIDAS EN EL "PROYECTO DE EJECUCIÓN LA REHABILITACIÓN DEL EDIFICIO DE AGUSTINAS PARA POLO DE INDUSTRIAS CREATIVAS"**


| | |
|---|---|
| I.- AURREKARIAK | I.- ANTECEDENTES |
| II.- PROIEKTUA | II.- PROYECTO |
| III.- PROIEKTUAREN EDUKIA | III.- CONTENIDO DEL PROYECTO |
| IV.- INDARREAN DAGOEN ARAUDIA BETETZEA | IV.- CUMPLIMIENTO DE LA NORMATIVA VIGENTE |
| V.- GAUZATZE-EPEA | V.- PLAZO DE EJECUCIÓN |
| VI.- BERME-EPEA | VI.- PLAZO DE GARANTÍA |
| VII.-PROIEKTUAREN BIDERAGARRITASUNA ETA ERABILGARRITASUNA | VII.-VIABILIDAD DEL PROYECTO Y DISPONIBILIDAD |
| VIII.- AURREKONTUA | VIII.- PRESUPUESTO |
| VII.- ZUINKETA EGIAZTATZEKO AKTA. | IX.- ACTA DE COMPROBACIÓN DEL REPLANTEO |
| X.- LANEKO SEGURTASUN- ETA OSASUN-PLANA | X.- PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO |
| XI.- LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA. | XI.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES |
| XII.- KONTRATUAREN ALDAKETAK: | XII.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO: |
| XIII.- OBRAK GAUZATZEKO BALDINTZAK | XIII- CONDICIONES PARA LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS |
| XIII.1.- Obrei ekin aurretik | XIII.1.-Antes del inicio de las obras |
| XIII.2.- Obrek dirauten bitartean | XIII.2.-En el transcurso de las obras |
| XIII.3.- Obrak amaitutakoan | XIII.3.-Finalizadas las obras |
| XIII.4.- Azpikontratazioa | XIII.4.-Subcontratación |
| XIV.-HIZKUNTZA-IRIZPIDEAK. | XIV.- CRITERIOS LINGÜÍSTICOS |
| XV.- BERDINTASUN-IRIZPIDEAK | XV.- CRITERIOS DE IGUALDAD |


## I.- AURREKARIAK

### 1.1.-AURREKARIAK.

Errenteriako Udalak, 2025eko Plan Estrategikoaren 2. eta 4. ildoei erantzunez, Habian! Planarekin abiatu zuen kulturaren, sormenaren eta

## I.- ANTECEDENTES

### 1.1.-ANTECEDENTES.

El Ayuntamiento de Errenteria dando respuesta a las líneas 2 y 4 del Plan Estratégico 2025, arrancó con Habian! su apuesta por la cultura,

ikaskuntzaren aldeko apustua, pertsonei zuzendutako ekosistema ekonomikoa dibertsifikatzeko bide gisa.

Enpresa-ekintzailetzako ekimen honek teknologiaren eta sormenaren alorrak hartzen ditu, eta gaur egun Torrekuan dago.

Plan Estrategikoaren beste erronka batzuk honako hauek dira: Berrikuntza eta sorkuntza bultzatzea enpresen eta enpresa-, kultura- eta hezkuntza-sistemako eragileen arteko lankidetzatik abiatuta, eta gazteak integratzea ahalbidetuko duten lanbide-bide berriak sortzea. Egungo testuinguruan are beharrezkoagoak bihurtu dira.

Erronka horiei erantzuteko eta horiek garatzeko, espazio fisikoak eta instalazioak eduki behar dira.

Zentzu horretan, Udalak Agustinetako etorbideko 4. zenbakian dagoen ikastetxe zaharraren eraikina du, jarraipena emateko Habian! proiektuari sormenaren arloan, enpresa teknologikoenak Torrekuan zentralizatzeko aukera emanez.

Eraikina lursail propio baten barruan dago eta Agustindarren komentuaren eraikinari atxikita dago, 1959an eraiki zen eta 1.257 metro karratuko azalera eraikia du. Eraikinak 457 m2-ko azalera du. Sotoa du, ikasleen jolastokirako erabiltzen zena, eta gela eta zerbitzuetarako bi solairu. Eraiki gabeko gainerako lursailak 1.355 metro karratu hartzen ditu. Gaur egun ez da erabiltzen.

## 1.2.- KOKALEKUA_HIRIGINTZA EGOERA

Ikatetxe zaharraren eraikina HAPOk ezarritako 22 eremuan: LAS AGUSTINASean daude. Egokituko den eremua hiri-lurzoru gisa sailkatuta dago, bizileku-erabilerako sailkapen orokorrarekin, Komunitate Ekipamenduko Sistema Orokorra EPSO/6: Asistentzia eta bestelako zerbitzuak

la creatividad y el aprendizaje, como el camino para la diversificación de un ecosistema económico orientado a las personas.

Esta iniciativa de emprendizaje empresarial abarca tanto el ámbito tecnológico, como el creativo y actualmente se ubica en Torrekua.

Impulsar la innovación y la creación a partir de la colaboración entre empresas y agentes del sistema empresarial, cultural y educativo, así como crear nuevos caminos profesionales que permitan la integración de las personas jóvenes, son otros de los retos del Plan Estratégico que en el contexto actual se han hecho aún si cabe, más necesarios.

Para dar respuesta y desarrollar estos retos, resulta necesario disponer de espacios físicos e instalaciones.

En este sentido el Ayuntamiento dispone del edificio del antiguo colegio ubicado en la Avenida de las Agustinas nº 4, el cual podría dar continuidad al proyecto Habian! en el ámbito creativo, permitiendo así centralizar en Torrekua las empresas de carácter más tecnológico.

El edificio se encuentra dentro de una parcela propia y está adosado al edificio del convento de las Agustinas, fue construido en 1959 y tiene una superficie edificada de 1.257m². El edificio ocupa 457m² de superficie. Consta de sótano que se destinaba a patio de juegos de los alumnos y dos plantas destinadas a aulas y servicios. El resto del terreno no edificado ocupa 1.355m². Actualmente se encuentra en desuso.

## 1.2-EMPLAZAMIENTO_SITUACIÓN URBANÍSTICA.

El edificio del antiguo colegio está comprendido en el AREA 22: LAS AGUSTINAS ámbito urbanístico establecido por le Plan General de Ordenación Urbana. La zona de actuación está clasificada como suelo urbano con la calificación general de Sistema General de Equipamiento Comunitario SGEC/6: Asistencial y otros servicios

## II.- PROIEKTUA

2022ko martxoaren 5ean, Marta Alvarez Pastor, Jon Muniategiandikoetxea Markiegi, Javier Ubillos Pernaut, Tomás Valenciano Tamayo eta Iñigo García Odiaga arkitektoek VAUMM ARQUITECTURA Y URBANISMO SLP enpresako kideek idatzitako **AGUSTINAS ERAIKINEAN LANBIDE SORTZAILEEN POLOA ERAIKITZEKO EXEKUZIO PROIEKTUA** entregatu zen udaletxean.

## III.- PROIEKTUAREN EDUKIA

Proiektu honek lur gainean aparkaleku bat eraikitzea aurreikusten du, ibilgailu nahiz oinezkoentzako sarbideekin batera.

Enpresa Sortzaileen Poloak erabiltzaileentzako espazio hauek behar ditu: harrera- eta sustapen-gunea, lan-eremua, bulegoak eta biltzeko espazioak, biltegiratze-eremua, logistika- eta osasun-eremuak.

Proposamena, lehenik eta behin, dagoen eraikina aztertzetik abiatzen da, horrek ezartzen dituen baldintzatzaile eta logiketatik abiatuta, azken emaitza oinarrizko 4 premisatatik optimizatzeko:

1. Jatorrizko egitura deusez aldatzea, obraren kostua mugatzeko eta eraldaketa garestiak ez egiteko. Kontuan hartuta gaur egungo eraikinak egitura konplexua duela eta egiturazko elementu bertikal ugari dituela atzeko aldean, hego-mendebaldean.

2. Proposatutako programa ahalik eta malgutasun handienarekin ebaztea, banaketa hainbat egoeratara egokitu ahal izateko eta eraikinak konfigurazio asko ahalbidetzeko, etorkizunean instalazioak manipulatu beharrik gabe.

3. Eraikinaren izaera eraldatzea, eraikin publiko bihurtuz. Horrek esan nahi du eraikina kalera eta

## II.- PROYECTO

Con fecha 5 de marzo de 2022, se ha entregado en el Ayuntamiento el *"***PROYECTO DE EJECUCIÓN LA REHABILITACIÓN DEL EDIFICIO DE AGUSTINAS PARA POLO DE INDUSTRIAS CREATIVAS***",* redactado por los arquitectos Marta Alvarez Pastor, Jon Muniategiandikoetxea Markiegi, Javier Ubillos Pernaut, Tomás Valenciano Tamayo e Iñigo García Odiaga miembros de VAUMM ARQUITECTURA Y URBANISMO SLP.

## III.- CONTENIDO DEL PROYECTO

El presente proyecto contempla la rehabilitación del antiguo colegio de las Agustinas.

El Polo de Empresas Creativas requiere de los siguientes espacios destinados a los usuarios: zona de recepción y promoción, zona de trabajo, oficinas y espacios de reunión, zona de almacenaje, zonas logísticas y sanitarios.

La propuesta parte en primer lugar de analizar el edificio existente, para desde los condicionantes y lógicas que este impone, optimizar el resultado final desde 4 premisas fundamentales:

1. La nula modificación de la estructura original, para limitar el coste de la obra y no realizar costosas transformaciones. Teniendo en cuenta la complicada estructura y la gran cantidad de elementos estructurales verticales que el edificio actual tiene en su lado trasero, suroeste.

2. La resolución del programa propuesto con la máxima flexibilidad, de forma que la distribución pueda ser adaptada a múltiples circunstancias y que el edificio permita gran número de configuraciones, sin necesidad de manipular en el futuro sus instalaciones.

3. Transformar el carácter del edificio convirtiéndolo en un edificio público. Esto supone "abrir" el edificio a la calle y a los ciudadanos,

herritarrengana irekitzea, iragazkorra eta atsegina izatea. Hiri-erreferente bihurtzea, Errenteriako herritarrek jakin dezaten zer jarduera egiten diren, zer egiten den tailerretan edo zer gertatzen den coworkingean; ikustea, baina baita parte hartzera gonbidatuta sentitzea ere. Puntu honetan garrantzi berezia du lorategiaren tratamenduak, orain arte espazio itxi eta pribatu bat izan baita, auzora aisialdirako gune berri gisa irekitzen dena, eta, beraz, eraikinean gertatzen denarekin trukatzeko. Era berean, proposamenean funtsezkotzat jotzen da «plaza» izeneko espazioa, hau da, eraikinaren okupatzaile guztiak eta bisitariak elkartu eta elkartzeko gunea, non, gainera, erakusketak, inaugurazioak edo lorategira irekitako ekitaldi publikoak egin daitezkeen.

4. Klima-aldaketa errealitate bat den eta pandemia batek eraikin baten energia- eta aireztapen-prestazioen garrantzia erakutsi digun egoera batean, behartuta dago, batez ere, sormen-kultura berri baten sorleku izan nahi duen eraikin batean, "Nearly Zero" kontsumora iristeko erantzukizuna bere gain hartzera, eta A klaseko eraikinari sailkapen energetikoa ematen dion «Passive House» estandarrarekin.

Azaleren laburpen-koadroa honako hau da:

hacerlo permeable y amable. Convertirlo en un referente urbano de modo que los vecinos de Errenteria puedan conocer que actividades se realizan, qué se hace en los talleres o qué se produce en el coworking; visualizarlo pero también sentirse invitados a participar.Tienen especial importancia en este punto el tratamiento del jardín, hasta ahora un espacio cerrado y “privado”, que se abre al barrio como un nuevo punto de ocio, y por lo tanto de intercambio con lo que sucede en el edificio. Igualmente se entiende fundamental en la propuesta el llamado espacio “plaza” un espacio de reunión y encuentro entre todos los ocupantes del edificio y los visitantes, donde además se pueden producir exposiciones, inauguraciones o actos públicos abiertos al jardín.

4. En un escenario en el que el cambio climático es una realidad, y en el que una pandemia nos ha enseñado la importancia de las prestaciones de energía y ventilación de un edificio, se hace obligado, especialmente en un edificio que pretende ser cuna de una nueva cultura creativa, asumir la responsabilidad de llegar a un consumo "Nearly Zero", y con un estándar prácticamente “Passive House”, que otorga una clasificación energética al edificio Clase A

El cuadro resumen de superficies es el siguiente:

ESTADO PROYECTADO
POLO DE INDUSTRIAS CREATIVAS

**SUPERFICIES ÚTILES POR PLANTA**
AZALERA ERABILGARRIAK

| PLANTA BAJA-BEHE OINA | | PLANTA PRIMERA-LEHEN OINA | | PLANTA SEGUNDA-BIGARREN OINA | |
|---|---|---|---|---|---|
| Hall | 53,31 m² | Sala de reuniones 03 / Bilera gela 03 | 25,94 m² | Sala de reuniones 04 / Bilera gela 04 | 25,94 m² |
| Recepción / Harrera | 22,31 m² | Espacio de trabajo 01 / Langela 01 | 162,22 m² | Espacio de trabajo 02 / Langela 02 | 162,22 m² |
| Salón de actos /Ekitaldi-aretoa | 102,42 m² | Office | 22,31 m² | Office | 22,31 m² |
| Sala de reuniones 01 /Bilera gela 01 | 43,93 m² | Cafetería - zona público | 35,10 m² | Oficina / Bulegoa | 30,29 m² |
| Sala de reuniones 02 / Bilera gela 02 | 53,03 m² | Kafetegia - publiko gunea | | Dirección / Zuzendaritza | 14,63 m² |
| Almacén 1 /Biltegi 1 | 12,26 m² | Cafetería - zona servicio | 10,57 m² | Almacén 1 /Biltegi 1 | 13,01 m² |
| Almacén 2 /Biltegi 2 | 8,78 m² | Kafetegia - zerbitzu gunea | | Almacén 2 /Biltegi 2 | 8,99 m² |
| Almacén 3 /Biltegi 3 | 7,23 m² | Almacén cafetería / Kafetegiaren biltegia | 8,65 m² | Almacén 3 /Biltegi 3 | 8,17 m² |
| RITU | 6,73 m² | Aseos cafetería / Kafetegiko komunak | 12,11 m² | Almacén 4 /Biltegi 4 | 8,86 m² |
| Cuarto de limpieza / Garbiketa Gela | 2,42 m² | Almacén 1 / Biltegi 1 | 8,31 m² | Aseos P2 /Komunak BiO | 13,45 m² |
| Aseos PB / Komunak BO | 13,45 m² | Almacén 2 / Biltegi 2 | 8,86 m² | Núcleo central de distribución | 45,19 m² |
| Núcleo central distribución | 92,42 m² | Aseos P1 / Komunak LO | 13,45 m² | Banaketa-nukleo zentrala | |
| Banaketa-nukleo zentrala | | Núcleo central de distribución | 45,19 m² | Escalera protegida P2 | 5,54 m² |
| Escalera PB-P1 / Eskailera BO-LO | 8,00 m² | Banaketa-nukleo zentrala | | Eskailera babestua BiO | |
| Escalera protegida PB-P1 | 13,68 m² | Escalera abierta P1-P2 | 8,00 m² | | |
| Eskailera babestua BO-LO | | Eskailera irekia P1-P2 | | | |
| Cuarto de bombas / Ponpen gela | 16,50 m² | Escalera protegida P1-P2 | 13,68 m² | | |
| Cuarto eléctrico / Gela elektrikoa | 3,90 m² | Eskailera babestua LO-BiO | | | |
| TOTAL PB<br>GUZTIRA BO | 460,37 m² | TOTAL P1<br>GUZTIRA LO | 374,39 m² | TOTAL P2<br>GUZTIRA BiO | 358,60 m² |

| | |
|---|---|
| SUPERFICIE ÚTIL TOTAL<br>AZALERA ERABILGARRIAK GUZTIRA | 1193,36 m² |

**SUPERFICIES CONSTRUIDAS POR PLANTA**
AZALERA ERAIKIAK

| PLANTA BAJA-BEHE OINA | | PLANTA PRIMERA-LEHEN OINA | | PLANTA SEGUNDA-BIGARREN OINA | |
|---|---|---|---|---|---|
| | 551,80 m² | | 528,60 m² | | 473,60 m² |

| | |
|---|---|
| SUPERFICIE CONSTRUIDA TOTAL<br>AZALERA ERAIKIA GUZTIRA | 1554,00 m² |
| aumento de handipena | 296,96 m² |

ESTADO PROYECTADO
POLO DE INDUSTRIAS CREATIVAS

**SUPERFICIES EXTERIORES**
KANPOKO AZALERAK

| SUPERFICIES EXTERIORES- KANPOKO AZALERAK | |
|---|---|
| Terraza - Jardin PB / Terraza - Loretegia BO | 85,58 m² |
| Terraza - Jardin P1 / Terraza - Loretegia LO | 144,34 m² |
| Escaleras y gradas / Eskailerak eta armailak | 39,96 m² |
| Zona ajardinada / Loretegia | 998,46 m² |

| | |
|---|---|
| SUPERFICIE EXTERIOR TOTAL<br>KANPO AZALERAK GUZTIRA | 1268,34 m² |
| | * de parcela |
| (en acceso ext hay más intervención de urbanización) pérdida de | 86,66 m² |
| (por la ampliación del núcleo central de distribución) | |

ESTADO ACTUAL
POLO DE INDUSTRIAS CREATIVAS

**SUPERFICIES CONSTRUIDAS POR PLANTA**
AZALERA ERAIKIAK

| PLANTA BAJA-BEHE OINA | | PLANTA PRIMERA-LEHEN OINA | | PLANTA SEGUNDA-BIGARREN OINA | |
|---|---|---|---|---|---|
| | 456,32 m² | | 400,36 m² | | 400,36 m² |

| | |
|---|---|
| SUPERFICIE CONSTRUIDA TOTAL<br>AZALERA ERAIKIA GUZTIRA | 1257,04 m² |

ESTADO ACTUAL
POLO DE INDUSTRIAS CREATIVAS

**SUPERFICIES EXTERIORES**
KANPOKO AZALERAK

| SUPERFICIES EXTERIORES-KANPOKO AZALERAK | |
|---|---|
| SUPERFICIE EXTERIOR TOTAL<br>KANPO AZALERAK GUZTIRA | 1355,00 m² |
| | * de parcela |

Gaur egungo eraikinak hormigoizko egitura du, bereziki konplexua atzealdean, eta atzeko patioa formalizatzeko eraikinaren porrotaren ondorioz pilare ugari daude. Proposamena egitura-elementurik ez aldatzeko, ordezteko edo aldatzeko ideiatik abiatzen da; izan ere, esperientziak dioenez, horrek sendotze-, zimendu- edo egitura-elementu berrien katea eragin ohi du, eta horiek, alde batetik, obra zaildu eta luzatu egiten dute, eta, bestetik, obraren prezioen igoera handia eragiten dute.

Era berean, ondorioztatu da egungo espazio nagusiak egokiak direla dimentsioari dagokionez, eta, beraz, eraikinak behar bezala har ditzakeela aurreikusitako erabilerak; baina, aitzitik, ez du

El edificio actual presenta una estructura de hormigón especialmente complicada en su parte trasera, donde como producto de los quiebros del edificio para formalizar el patio trasero hay una gran cantidad de pilares. La propuesta parte de la idea de no modificar, sustituir o alterar ningún elemento estructural, ya que la experiencia dicta que esto suele ocasionar una cadena de refuerzos, cimentaciones o nuevos elementos estructurales, que por un lado complejizan y alargan la obra y por otro generan un importante aumento de los precios de la obra.

Así mismo se llega a la conclusión de que los espacios principales actuales son adecuados en cuanto a dimensión, por lo que el edificio puede albergar adecuadamente los usos previstos; pero por

beharrezko euskarri-espaziorik. Hau da, proposatutakoa bezalako programa bat ebatzi ahal izateko, espazio osagarri ugari behar dira, hala nola biltegiak, garbiketa, instalazioak, altzarien gela, materiala, etab. Era errazean egiazta daiteke eraikin mota horien egungo estandarretan bezala, zerbitzu-espazio horiek dimentsioan eta kopuruan handitu egin direla azken hamarkadetan, eraikinaren eraginkortasuna, malgutasuna eta moldagarritasuna erraztuz.

Eskema horri esker, espazio nagusi guztiak guztiz garbiak eta garbiak izango dira, eta konfigurazio askotara egokitu ahal izango dira. Hala, areto horiek guztiak, hala nola erabilera anitzeko aretoa, tailerrak edo coworkinga, laukizuzen garbia izango dira, ereduzko modulu baten bidez antolatua. Modulu horretan, aretoko 20 m2-ko, gutxienez, ate bat egongo da, biltegi osagarri bat, CO2 detektagailu bat, hainbat leiho eta airearen irteera.

Eskema hori zirkulazio-sistema berri batekin osatzen da. Sistema hori, gainera, lizitazioaren oinarriek eskatzen duten elkargunea da, eta eraikineko erabiltzaile eta bisitari guztiek bat egin dezakete bertan. Jatorrizko eraikinaren hiri-antolamendua aprobetxatuz, gortina-horma batek ixten du, eguzki-babesez hornitua, eta proposamenean "plaza espazioa" deitu dena sortzen dute, hau da, eraikinaren benetako bihotza hiru altuerako espazioa. Eskailerak eta zirkulazioko korridoreak espazio horretan iraultzen dira. Beheko solairuan espazio ireki bat dago, eta malgutasunez erabil daiteke erakusketak, ekitaldiak, inaugurazioak, azoka txikiak eta abar egiteko.

Gainera, beheko solairuko sarrerako hallarekin zuzenean konektatutako espazioa da, eta kafetegia dago bertan, lorategiarekin lotura zuzena duena. Alde horretatik, eraikinaren erabiltzaile iraunkorrek bat

el contrario no cuenta con los espacios de apoyo necesarios. Es decir, para poder resolver un programa como el propuesto se requiere de gran cantidad de espacios auxiliares tales como almacenes, limpieza, instalaciones, cuarto de mobiliario, material etc. Es fácilmente comprobable como en los estándares actuales de este tipo de edificios estos “espacios de servicio” han aumentado en dimensión y en número en las últimas décadas facilitando la operatividad del edificio, así como su flexibilidad y adaptabilidad.

Este esquema posibilita que todos los espacios principales sean totalmente limpios y diáfanos, pudiéndose adaptar a múltiples configuraciones, de forma que todas estas salas, como son el salón de usos múltiples, los talleres o el coworking, sean un rectángulo limpio, organizado a través de un módulo tipo, en el que por cada 20 m2 de sala se dispone como mínimo de una puerta, de un almacén auxiliar, de un detector de CO2, de varias ventanas, y de una salida/entrada de aire conectada a las chimeneas que regulan la ventilación del edificio.

Este esquema se complementa con un nuevo sistema de circulaciones, que además es el punto de encuentro que reclaman las bases de la licitación, donde todos los usuarios y visitantes del edificio pueden confluir. Aprovechando la disposición en “U” del edificio original, esta se cierra con un muro cortina, equipado con protecciones solares, generan lo que en la propuesta se ha denominado “espacio plaza” un espacio a triple altura verdadero corazón del edificio. Las escaleras, y los pasillos de circulación se vuelcan en este espacio, que en su planta baja alberga un espacio abierto que puede ser utilizado de forma flexible para la realización de exposiciones, eventos, inauguraciones, mercadillos etc

Se trata además de un espacio conectado directamente con el hall de acceso de la planta baja y sobre el que se abre la cafetería, y con una relación muy directa con el jardín. En este sentido

egiten duten gunea izateaz gain, Errenteriako jendeari eta herritarrei irekitako eraikina ere bada.

Beheko solairua, hau da, eraikineko solairu publikoena, guztiz iragazkorra da Agustinas hiribidetik, hallaren gainean, harrerarekin, armairuekin eta informazio-oholarekin, erabilera anitzeko espazioa irekitzen da. Halletik, halaber, lorategiaren gainean iraultzen den plaza espaziora iristen da, eraikinaren 3 solairuak lotzen dituena. Gainerako solairuan, zerbitzuguneak daude.

Agustinas etorbideko desnibela aprobetxatuz, lorategia ixten duen hormaren izkina irekitzen da eragiketa bikoitz batean. Alde batetik, egungo patio ingelesaren itxitura-efektua handitzea eta gutxitzea beheko solairuan, irekiagoa eta iragazkorragoa izan dadin, han egiten diren jarduerak kanpotik ikusi ahal izateko; eta, bestetik, kaletik lorategirako sarbidea ahalbidetzeko. Sarbide hori eraikina inguratzen duen urbanizazio berri baten gainean dago, lorategiaren inguruan, kafetegirako terraza eta sarbide independente bat formalizatuz, eta, horri esker, kafetegia erabil daiteke eta funtziona dezake, zentroko gainerako eremuak alde batera utzita. Zentzu horretan, lehenengo solairuak kafetegiaren, tailerren eta bilera-gelen programa ebazten du, eraikin osoa zeharkatzen duen zerbitzu-arantzaren osagarriarekin.

Lorategiaren tratamenduari esker, gainera, beheko solairua eta kanpoaldeko lehen solairua lotu daitezke, desnibela erabiliz beheko solairuko plaza-espazioarekin lotzen den harmaila bat sortzeko; horrela, ekitaldiak, aurkezpenak edo kontzertu txikiak egin ahal izango dira kanpora, alde batetik eraikinaren bilera-gune nagusiaren laguntzarekin, eta, bestetik, kafetegiko zerbitzuekin.

además de ser un espacio donde confluyen los usuarios permanentes del edificio, es también un edificio abierto al público y a la ciudadanía de Errenteria.

La planta baja, entendida como la más pública del edificio, es totalmente permeable desde la Avenida Agustinas, sobre el hall con la recepción, taquillas y tablón de información, se abre el espacio multiusos. También desde el hall se accede al espacio plaza que se vuelca sobre el jardín y que conecta las 3 plantas del edificio. El resto de la planta se completa con espacios de servicio

Aprovechando el desnivel de la Avenida Agustinas, se abre la esquina del muro que cierra el jardín en una doble operación. Por un lado ampliar y disminuir el efecto de cierre del patio ingles actual sobre la planta baja, haciéndola más permeable y abierta, de forma que las actividades que allí se dan puedan verse desde el exterior; y por otro lado para posibilitar una acceso desde la calle al jardín. Este acceso se produce sobre una nueva urbanización que rodea al edificio en la zona del jardín, formalizando una terraza y acceso independiente para la cafetería, lo que permite su uso y funcionamiento con independencia del resto del centro. En ese sentido la primera planta resuelve el programa de la cafetería, los talleres y salas de reuniones, con el complemento de la espina de servicios que recorre todo el edificio .

El tratamiento del jardín permite además vincular la planta baja, con la planta primera por el exterior, utilizando el desnivel para generar una grada que se relaciona con el espacio plaza de la planta baja, de forma que puedan celebrarse actos, presentaciones o pequeños conciertos al exterior, con el apoyo por un lado del espacio de reunión principal del edificio; y por otro con los servicios de la cafetería.

## IV.- INDARREAN DAGOEN ARAUDIA BETETZEA

Udalaren hirigintza-araudiaz gain, honako hauek aplikatu behar zaizkio:

## IV.- CUMPLIMIENTO NORMATIVA VIGENTE

Además de la normativa urbanística municipal, le es de aplicación la siguiente normativa:

- 68/2000 Dekretua, apirilaren 11koa, hiri-inguruneen, espazio publikoen, eraikinen eta informazio eta komunikazioko sistemen irisgarritasun-baldintzei buruzko arau teknikoak onartzen dituena.

.- Decreto 68/2000 del 11 de Abril – Normas técnicas de accesibilidad de los entornos urbanos, espacios públicos, edificaciones y sistemas de información y comunicación.

.- 20/1997 Legea, abenduaren 4koa, Irisgarritasuna Sustatzekoa, Euskal Autonomia Erkidegoan.

.-Ley 20/1997 de 4 de diciembre para la Promoción para la Accesibilidad, Comunidad Autónoma del País Vasco.

- Uztailaren 23eko TMA/851/2021 Agindua, espazio publikoetan sartzeko eta erabiltzeko irisgarritasunari eta diskriminaziorik ezari buruzko oinarrizko baldintzen dokumentu teknikoa garatzen duena.

.- Orden TMA/851/2021, de 23 de julio, por el que se desarrolla el documento técnico de condiciones básicas de accesibilidad y no discriminación para el acceso y utilización de los espacios públicos urbanizados.

.- Proiektuak betetzen du 2006ko martxoaren 17ko 314/2006 Errege Dekretuak ezarririkoa. Bertan ezarrita dago indarrean dagoela *Eraikuntzako Kode Teknikoa: DB-SE: Egiturazko Segurtasuna, DB-SI: Segurtasuna Suteetan, DB-SUA: Erabilera eta Irisgarritasun Segurtasuna, DB-HS: Osasungarritasun baldintzak, DB-HE:*energia aurreztea ,DB-HR: zarataren aurkako babesa.

.- El proyecto cumple con lo establecido en el *Real Decreto 314/2006 de 17 de marzo de 2006*, por el cual entra en vigor el *Código Técnico de la Edificación:* DB-SE: Seguridad Estructural, DB-HE Ahorro de Energía, DB-SI: Seguridad en caso de incendio, DB-SUA: Seguridad de Utilización y Accesibilidad, DB-HS: Salubridad, DB-HR: protección frente al ruido.

- Egitura-kodea, 470/2021 Errege Dekretua, 2021eko ekainaren 29koa

-Código Estructural ,Real Decreto 470/2021 de 29 de junio de 2021

- REBT. 842/2002 Errege Dekretua, abuztuaren 2koa, Nafarroako Foru Komunitateko Behe-tentsiorako araudi elektroteknikoa .

.- REBT. Real Decreto 842/2002, de 2 de agosto, por el que se aprueba el Reglamento electrotécnico para baja tensión

-Eraikinetako Instalazio Termikoak (RITE)

-Instalaciones Térmicas en los Edificios (RITE)

## V.- GAUZATZE-EPEA

Obrek, gehienez, **HAMASEI (16) HILABETE** iraungo dute, lanak hasten direnetik kontatzen hasita. Epe hori Zuinketa Egiaztapenaren Akta sinatu egiten denetik kontatzen hasiko da.

## V.- PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo máximo de duración de las obras será de **DIECISÉIS (16 MESES),** desde el comienzo de las mismas. Dicho plazo comenzará a contar desde la suscripción del Acta de Comprobación del Replanteo.

## VI.- BERME EPEA

Berme epea **urte batekoa (1)** izango da eta **hartzen den egunetik kontatzen hasiko da**.

## VI.- PLAZO DE GARANTÍA

El plazo de garantía será de **1 año** y comenzará **a partir de la fecha de la recepción**.

## VII.- PROIEKTUAREN BIDERAGARRITASUNA ETA ERABILGARRITASUNA

Proiektuaren edukia aztertu da, eta kokaturiko lurzoruen zuinketari ekin diot eta lurzoruaren geometria egiaztatu dut.

Lurzoruen jabetzari eta eskuragarritasunari dagokionez, nabarmendu behar da udal jabetzakoak direnez, erabateko eskuragarritasuna dagoela une hauetan.

## VII.- VIABILIDAD DEL PROYECTO Y DISPONIBILIDAD

Visto el contenido del proyecto que nos ocupa, he procedido al replanteo de los suelos sobre los que se asienta y comprobando la realidad geométrica.

Respecto de la posesión y disponibilidad de los suelos se hace señalar que siendo propiedad municipal, existe en este momento la total disponibilidad de los mismos.

## VIII.- AURREKONTUA

Proiektuaren aurrekontua ondoko hau da eta bertan sarturik dago honako hauetatik sorturiko kostua: Segurtasun eta Osasun-Azterlana, Kalitate-Kontrolaren Programa eta Hondakinak Kudeatzeko Azterlana

## VIII.- PRESUPUESTO

El presupuesto del proyecto se detalla a continuación y en el mismo se incluye también el costo derivado del Plan de Seguridad y Salud, del Programa de Control de Calidad y Estudio de Gestión de Residuos.

| | |
|---|---|
| GAUZATZE MATERIALAREN AURREKONTUA GUZTIRA / TOTAL PRESUPUESTO DE EJECUCIÓN MATERIAL | **1.412.536,27 €** |
| GASTU OROKORRAK % 13 / 13% GASTOS GENERALES | 183.629,71 € |
| ETEKINA % 6 / 6% BENEFICIO | 84.752,17 € |
| KONTRATA AURREKONTUA GUZTIRA BEZ GABE / TOTAL PRESUPUESTO CONTRATA SIN IVA | 1.680.918,16 € |
| BEZa %21 / 21% IVA | 352.992,81 € |
| KONTRATA AURREKONTUA GUZTIRA (LIZITAZIO-OINARRIA) TOTAL PRESUPUESTO DE CONTRATA (BASE DE LICITACIÓN) | **2.033.910,97 €** |

Kontrata edo lizitazio oinarriaren bidezko exekuzio aurrekontua, gastu orokorren % 13 barne, industria etekinaren % 6 eta BEZaren % 21 honako diru-kopurua da: **Bi MILIOI HOGEITA HAMAHIRU MILA BEDERATZIEHUN ETA HAMAR EURO, LAUROGEITA ZAZPI ZENTIMOEKIN.**

El presupuesto de ejecución por contrata o base de licitación, incluido el 13% de gastos generales, el 6% de beneficio industrial y el 21% de IVA, asciende a la cantidad de **DOS MILLONES TREINTA Y TRES MIL NOVECIENTOS DIEZ EUROS con NOVENTA Y SIETE CÉNTIMOS.**

## IX.- ZUINKETA EGIAZTATZEKO AKTA

Kontratua formalizatzen egunetik gehienez 15 laneguneko epean, zuinketa egiaztatu beharko da eta horren akta jaso beharko da.

## IX.- ACTA DE COMPROBACIÓN DEL REPLANTEO.

En el plazo de 15 días hábiles como máximo, contados a partir de la fecha de formalización del contrato deberá realizarse la comprobación del replanteo y extenderse el acta relativa al mismo.

## X.- LANEKO SEGURTASUN ETA OSASUN PLANA

15 laneguneko epean, kontratuaren behin

## X.- PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO.

En el plazo de quince días naturales desde la

betiko adjudikazioa jakinarazten den egunetik kontatzen hasita, kontratistak laneko Segurtasun eta Osasun Plana aurkeztu beharko du Udal Bulego Teknikoan. Bestalde, kontratistari jakinarazi beharko zaio bost laneguneko epean plana onartu duten. Dena den, laneko Segurtasun eta Osasun Plana onartzeko gehieneko epea hilabetekoa izango da kontratua sinatzen denetik. Kontratistak aurreko paragrafoan ezarritako epeak ez betetzeagatik, obrak hasteko baimena jasotzean obrak hastea ezinezkoa bada, ezin izango du epe luzapenik eskatu arrazoi horrengatik.

notificación de la adjudicación definitiva el contratista presentará al Oficina Técnica Municipal el Plan de Seguridad y Salud en el trabajo, que será informado en el plazo de cinco días naturales sobre la procedencia de su aprobación. En todo caso, el plazo máximo para la aprobación del Plan de Seguridad y Salud en el trabajo será de un mes desde la firma del contrato. Si, por incumplir el contratista los plazos indicados en el párrafo anterior, no fuera posible empezar las obras al recibir autorización para el inicio de las mismas, no podrá reclamar ampliación alguna de plazo por este motivo.

**XI.- LAN ARRISKUEN PREBENTZIOA**

Obrei 15 egun ekin aurretik obren Kontratista Adjudikazio-hartzaileak Udalari bidali beharko dio *"Errenteriako Udalari bidali beharreko Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko dokumentazioa"* 1 *E*ranskina sinatua eta bertan jasoriko dokumentazioa.

**XI.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES**

15 días antes del inicio de las obras el Contratista adjudicatario de las obras deberá remitir al Ayuntamiento el Anexo 1 "*Documentación de Prevención de Riesgos Laborales a remitir al Ayuntamiento de Errenteria*" firmado y la documentación recogida en el mismo.

**XI.- KONTRATUAREN ALDAKETAK :**

Ez da kontratu-aldaketarik aurreikusten.

Administrazio-klausula zehatzen agirian aurreikusi gabeko aldaketak egin ahal izateko, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 205. artikuluan ezarritako baldintzak bete beharko dira.

242. artikuluaren arabera, hala ere, honako hauek ez dira aldaketatzat hartuko:

i. Gehiegizko neurketak, hau da, obra behar bezala egin bitartean proiektuaren neurketetan aurreikusitako unitateen aldean benetan gauzatutako unitateen kopuruan bakarrik gertatzen den aldaketa, baldin eta, oro har, gastuaren gehikuntza ez bada hasierako kontratuaren prezioaren ehuneko 10etik gorakoa. Gehiegizko neurketa hori obraren amaierako ziurtagirian jasoko da.

**XI.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO:**

No se prevén modificaciones del contrato.

Las modificaciones no previstas en el pliego de cláusulas administrativas particulares solo podrán realizarse si se cumplen los requisitos de lo establecido en el artículo 205 de la Ley de Contratos del Sector Público.

De conformidad con el artículo 242, no obstante, no tendrán la consideración de modificaciones:

i. El exceso de mediciones, entendiendo por tal, la variación que durante la correcta ejecución de la obra se produzca exclusivamente en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que en global no representen un incremento del gasto superior al 10 por ciento del precio del contrato inicial. Dicho exceso de mediciones será recogido en la certificación final de la obra.

ii. Prezio berriak sartzea, lege honetan eta lege hau garatzeko arauetan ezarritako prozedurek kontraesanean ezarritakoak, baldin eta ez badakarte kontratuaren prezio orokorraren igoerarik eta ez badiete eragiten kontratuaren hasierako aurrekontuaren ehuneko 3tik gorako obra-unitateei.

ii. La inclusión de precios nuevos, fijados contradictoriamente por los procedimientos establecidos en esta Ley y en sus normas de desarrollo, siempre que no supongan incremento del precio global del contrato ni afecten a unidades de obra que en su conjunto exceda del 3 por ciento del presupuesto primitivo del mismo.

## XIII.- OBRAK GAUZATZEKO BALDINTZAK:

## XIII.- CONDICIONES PARA LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS:

### XIII.1.- Obrei Ekin aurretik

a.- Udalari eskatu beharko zaio bost (5) eguneko epearekin, lurzoruan lerrokadurak eta sestrak seinaleztatzea, dagokion “Obraren Zuinketa Egiaztapena” egiteko. Bestalde, aktan eta planoan hori guztia jasota geratuko da. Udalak zein egunetan eta ordutan izango den ekitaldia erabakiko du. Eskabidearekin batera aurkeztu beharreko zuinketaren planoa udal kartografia digitalaren topografia sarearen Hiri Topografia Erpinak (HTE) delakoari buruzkoa izango da.

**b.- Obrak hasi aurretik, adjudikazio-hartzaileak oharra jarriko du lan eremuan, elebitan, obrak noiz hasiko diren eta bizilagunentzat izan litezkeen ondorioak jakinarazteko.**

**Era berean, horren berri ahoz emango zaie eragindako saltoki eta establezimenduei.**

c.- Babes hesia jarri beharko da. Horrela, krokis batean adierazi beharko da zein den hartu beharreko herri jabaria. Hesiaren kokapena, neurria eta ezaugarriak, hala nola oinezkoentzako igarobideen konponbideak eta saihesbideak, Udal Zerbitzu Teknikoen oniritzia izan beharko dute. Obra dela-eta, behin-behineko elementuak babestea eta seinaleztatzea bat etorriko dira apirilaren 11ko 68/2000 Dekretuaren II ERANSKINAren 4.3. artikuluak ezarritakoarekin, irisgarritasunari

### XIII.1.-Antes del Inicio de las Obras

a.-Deberá solicitarse al Ayuntamiento, con una antelación de cinco (5) días, el señalamiento de alineaciones y rasantes sobre el terreno, para realizar la “Comprobación del Replanteo de la Obra", la cual quedará reflejada en la correspondiente acta y plano. El Ayuntamiento fijará el día y hora en que haya de tener efecto dicho acto. El plano de replanteo a presentar junto con la solicitud estará referida a los Vértices Topográficos Urbanos (VTU) de la red topográfica de la cartografía digital municipal.

**b.- Antes del inicio de las obras el adjudicatario deberá colocar un aviso en bilingüe en la zona de las obras, señalando el plazo de comienzo de las obras y la posible repercusión que pudieran tener los vecinos.**

**Así mismo deberá comunicar verbalmente estos extremos a los comercios y establecimientos afectados.**

c.- Deberá colocarse la valla protectora. A estos efectos deberá aportarse un croquis en el que se grafiará el ámbito de suelo público objeto de ocupación. La disposición, dimensión y características de la valla, así como la solución de pasos peatonales y desvíos, deberá obtener el visto bueno de los Servicios Técnicos Municipales. La protección y señalización de elementos provisionales motivados por la obra se ajustarán a lo establecido en el art. 4.3. del ANEJO II del

buruzkoa dena. Dena den, oinezkoentzako behin-behineko ibilbideak bermatuko ditu, gutxienez 1,50 metroko gunean inolako trabarik gabe. Espaloiak hori baino gutxiagoko azalera badu, ibilbidearen zabalera espaloiaren adinakoa izango da.

Decreto 68/2000, de 11 de abril, sobre condiciones de accesibilidad. En todo caso, el itinerario peatonal provisional garantizará un paso mínimo libre de obstáculos de 1,50 metros, en el caso de que la acera tenga un ancho inferior el paso será igual a esta.

d.- Obrek azpiegitura sareak berritzea edo aldatzea ekartzen badute, hala nola arketak, arketen estalkiak, estolda-zuloak, hiri altzarietako elementuak, argiak, lorategiak, zoladura, edo bestelako urbanizatze elementuak, obra horietan lanean hasi aurretik Udal Zerbitzu Teknikoen baimena lortu beharko da.

d.-En el caso de que las obras afecten a la reposición o modificación de redes de infraestructuras, arquetas, tapas de arquetas, sumideros, elementos de mobiliario urbano, luminarias, jardinería, pavimentación, u otros elementos componentes de la urbanización, con antelación a la puesta en obra de los mismos se deberá obtener la conformidad de los Servicios Técnicos Municipales.

e.- Kontratista beharturik dago plan bat jabetzari aurkeztera. Bertan azalduko ditu obran eraikuntza eta eraiste lanetako egozten zaizkion zaborrekiko betebeharrak zein diren. Plana, eskumeneko zuzendaritzak behin onartu ondoren eta jabetzak onarturik, obraren kontratu dokumentuen zatia izango da.

e.-El contratista estará obligado a presentar a la propiedad un plan que refleje cómo llevará a cabo las obligaciones que le incumban en relación con los residuos de construcción y demolición que se vayan a producir en la obra. El plan, una vez aprobado por la dirección facultativa y aceptado por la propiedad, pasará a formar parte de los documentos contractuales de la obra.

Obrei ekin aurretik aldez aurretik aurreikusiriko sarbideak eta zabortegiak adieraziko dira, hala nola erdialdean obra direla-eta izan daitezken trafiko aurreikuspenak.

Se deberá indicar previamente al inicio de las obras los puntos de acceso y vertederos previstos, así como una previsión de los tráficos generados en el casco urbano con motivo de la obra.

**XIII.2.- Obra indarrean dagoen artean**

**XIII.2.-En el Transcurso de las Obras**

f.- Obrak ezingo dira hamabost (15) egunetik gora eten.

f.- La interrupción máxima de las obras no podrá ser superior a quince (15) días.

g.- Ezingo da hondakinik bota baimendu gabeko zabortegietan.

g- Se prohíbe expresamente depositar los escombros en vertederos no autorizados.

h.- Beharrezko neurriak hartuko dira langileen, oinezkoen eta inguruko eraikinei begira, Laneko Segurtasun eta Osasun alorrean indarrean dagoen araudiaren arabera. Horren haritik, obra babesteko hesi bat jarriko da. Igarobide publikoetako muga diren lekuetan igarotzea ziurtatu eta onartu egin beharko da, bai

h.- Se adoptarán las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad de operarios, viandantes y edificios colindantes, conforme a la normativa vigente de Seguridad y Salud en el Trabajo. En este sentido se protegerá la obra durante el transcurso de la misma mediante un vallado. En zonas

ibilgailuei bai oinezkoei. Horretako ahaleginak egin beharko dira kalteak ahalik eta txikienak eta denbora laburrenean izan daitezen, eta beharrezkoa balitz baliabide laguntzaileak erabiliko dira oinezkoak seguru igaro daitezen.

lindantes con vías públicas de paso habrá que asegurar y permitir el mismo, tanto a vehículos como a peatones, intentando que las afecciones sean las mínimas y durante el menor tiempo posible y usando si es preciso medios auxiliares que garanticen el paso seguro de peatones.

i.-Ur-kontagailu bat izan beharko dute obran zehar dagoen ur kontsumoa neurtzeko. Fidantza bat ere Udalaren Ur Zerbitzuan jarriko beharko da sor daitezkeen kalte-galerei erantzuteko obrarako ura instalatzeagatik. Instalazioa behin-behinekoa dela bermatuko du eta osorik edo partzialki erabiltzaileari itzuliko zaio hornikuntza amaitzean, Edateko Ura Hornitzeko Arautegiaren 58. artikuluak ezarririkoari jarraiki.

i.- Deberá disponerse un contador que afore el consumo de agua durante el transcurso de al obra. Deberá depositarse en el servicio Municipal de Aguas una fianza para responder de los daños y perjuicios que puedan ocasionarse por la instalación de agua para la obra, que garantice el carácter temporal de la misma y que se reintegrará total o parcialmente al usuario al finalizar el suministro, en virtud del art. 58 del Reglamento Regulador del Servicio Municipal de Abastecimiento de Agua Potable.

j.-Jarri beharreko garabiak instalatzeko legezko xedapenek ezarririkoa beteko da.

j.- Para la instalación de las correspondientes grúas se cumplirá con lo dispuesto en las disposiciones legales correspondientes

k.-Aldamioa instalatzeko eta/edo bide publikora ematen duten bestelako bitarteko laguntzaileak (karga-jasogailuak, plataformak, aldamio finkoak, mugikorrak, eskegitakoak, etab.) muntatzeko enpresa egilearen jarraibideei jarraituko zaie, eta horretarako egurrezko habetzanak jarriko dira torlojuen pean nibelazio bukaerarik gabe. Bitarteko laguntzailea jarri ondoren sinaturiko dokumentua aurkeztu beharko da obra zuzendari teknikoak sinaturikoa. Bertan egiaztatuko da muntaia zuzena izan dela, eta era berean, bermatuko da muntaia eta bera babesteko neurriak (sareak, zintak, biserak, hesiak, etab.) mantenduko direla obrak dirauen bitartean. Eta, honekin batera joango da obra babesteko erantzukizun zibileko polizaren kopia bat.

k.- Para la colocación, en su caso, de un andamio y/u otros medios auxiliares orientados a la vía pública (montacargas, plataformas, andamios fijos, móviles, colgantes, etc.) se seguirán las instrucciones de la empresa fabricante para su montaje debiéndose colocar durmientes de madera bajo los husillos sin fin de nivelación. Tras la instalación del medio auxiliar se deberá presentar en el Ayuntamiento un documento suscrito en este caso por el técnico director de obra, donde se certifique el correcto montaje y se garantice el mantenimiento del mismo y sus correspondientes protecciones (redes, cintas, viseras, vallas, etc.) durante el transcurso de la obra, adjuntándose copia de la póliza de responsabilidad civil que lo ampare.

Muntai lanak horretarako gaitasuna erakusten duten langileek egingo dituzte eta Teknikari titulatu baten agindupean egongo dira.

El montaje se realizará por montadores de probada capacidad y dependerán de un Técnico titulado, el cual deberá planificar y

Teknikari titulatuak lana planifikatu eta horren ardura hartuko du. Ondoren **muntaia egiaztagiria** emango du, Udalaren eskura egongo dena

responsabilizarse del trabajo que se ejecute, extendiendo un **certificado de montaje** que estará a disposición del Ayuntamiento.

l.-Zamalanek ez dute eragotziko bideetako trafikoa. Horrela, nahiko garaiz Udalari jakinarazi beharko diote beharrezko ikusten badute une baterako kaleko zirkulazioa ixtea. Dena den, aldi baterako ibia eman ahal izango da, Udalari dagokion eskabidea egin ondoren.

l.- Las maniobras de carga y descarga no deberán entorpecer el desarrollo del tráfico viario debiendo avisarse con la suficiente antelación al Ayuntamiento en el supuesto de que se prevea la necesidad de cerrar momentáneamente la circulación de la calle. En cualquier caso la concesión de un vado temporal podrá otorgarse tras efectuar la consiguiente solicitud al Ayuntamiento

n.- **Kontainerrak** erabiltzeko hurrengo baldintzak bete beharko dira:

n.- Para la utilización de un **container**, en su caso, se deberán cumplir los siguientes condicionantes:

- Hondakinak kontainerrera botatzeko kanaleta edo hodiak erabiltzen badira, instalazio horiek ez diete oinezkoei espaloitik pasatzeko trabarik egingo. Horretarako, toldo bat edo antzeko baliabideren bat jarriko da hautsik ez zabaltzeko edota gune publikoetara hondakinik ez erortzeko.

- En el caso de que los escombros sean vertidos al container mediante canaletas o conductos, ésta instalación no afectará al paso de los peatones por la acera, y se procederá a la colocación de un toldo o medios similares de tal manera que se impida la transmisión de polvo y/o proyecciones de escombros a espacios públicos.

- Instalatuko diren kontainerrek agerian eraman beharko dituzte enpresaren izena, kontainerraren zenbakia eta instalazioa egin duen enpresa lokalizatzeko telefonoa edo telefonoak.

- El contenedor o contenedores a colocar deberán llevar claramente inscritos el nombre de la empresa, número del container y teléfono o teléfonos de localización de la entidad instaladora.

- Kontainerrera gai organikoak edo ustel daitezkeenak botaz gero, kendu egingo da berehala.

- El container deberá ser retirado en cuanto se aprecien en él vertidos de materias orgánicas o susceptibles de descomponerse.

- Oinezkoak pasatzeko gutxienez metro bateko zabalera duen pasabide iraunkorra utziko da espaloian, eta, ahal denean, ibilgailuak aparkatzeko eremuetan kokatuko da.

- Se instalará de forma que permita el paso permanente de peatones por la acera en una anchura mínima de un metro y medio, y se ubicará preferentemente en zonas dedicadas al aparcamiento de vehículos.

- Kontainerrak ez dira zuzenean zoruan jarriko

- No se permitirá que sean apoyados o

edo arrastaka eramango, eta takoak edo bestelako sostenguak jarri beharko zaizkie.

- Kontainerra instalatzean Udaltzaingoari horren berri emango zaio leku egokian kokatuta dagoen azter dezan

- Kontainerra ipintzeko hito higigarrien bidez itxitako sarrera edo oinezkoentzako eremua zeharkatzea beharrezkoa balitz, eskaria egingo da eremu horiek irekitzeko zenbakidun giltza eskuratzeko.

- Debekatuta dago obrako hondakinak baimenik gabeko zabortegietara botatzea.

- Kontainerra obrak dirauen bitartean bakarrik egon daiteke bertan.

m.-Babes-hesian publikoak ongi ikusteko moduan errotulua jarriko da. Bertan obraren ezaugarriak adieraziko dira; eta, obren hasiera eta bukaera datak eta

**XIII.3.- Obrak amaitu ondoren**

m.-Soberan geratu diren materiak guztiak, aldamioak, hesiak eta eraikuntzako gainerako elementu laguntzaileak jaso beharko dituzte. Horrez gain, lurzorua garbitu, jarri edo konpondu beharko du, zuhaiztiak, hoditeria eta obrak kalteturiko hirigintzako gainerako elementuak.

**XIII.4.- Azpikontratazioa**

Azpikontratazioak Sektore publikoko Kontratu Legeakren 215 artikuluaren eta hurrengoak bete beharko ditu, bai eta urriaren 18ko 31/2006 Legea, eraikuntzaren sektoreko azpikontratazioa arautzen duena, ere

Nolanahi ere, eta urriaren 26ko 13/2009 Errege Lege Dekretuaren 17.5 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, **kontratistek egin behar dituzten**

arrastrados directamente sobre el pavimento, debiéndose colocar tacos u otro material intermedio de apoyo.

- La instalación del container deberá ser puesta en conocimiento de la Policía Local, con la finalidad de determinar la exacta y correcta ubicación del mismo.

- Si para colocar el container fuera necesario atravesar una zona de acceso restringido o peatonal limitado por hitos móviles, se solicitará mediante instancia el préstamo de una llave numerada para la apertura de los mismos.

- Se prohíbe expresamente depositar los escombros procedentes de la obra en vertederos no autorizados.

- El plazo de colocación del container queda supeditado y comprendido dentro del período de ejecución de la obra correspondiente.

m.-Se dispondrá sobre la valla de protección, en lugar visible desde el espacio público un rótulo en el que se indicará la naturaleza de la obra que se construye; fechas de inicio y de finalización de las obras.

**XIII.3.- Finalizadas las obras**

m.-Deberá retirar todos los materiales sobrante, andamios y vallas y demás elementos auxiliares de la construcción. Reponer, limpiar o reparar el pavimento, arbolado conducciones y cuantos otros elementos urbanísticos hubiesen resultado afectados por la obra.

**XIII.4.- Subcontratación**

La subcontratación se regirá por lo dispuesto en el artículo 215 y siguientes de la Ley de Contratos del Sector Público y en la Ley 32/2006, de 18 de Octubre, Reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción.

En todo caso, y de conformidad con lo que dispone el artículo 17.5 del Real Decreto-Ley 13/2009, de 26 de octubre, los c**ontratistas deberán abonar a los**

**prestazioengatik hitzartutako prezioa ordaindu beharko diete azpikontratistei, gehienez ere 30 egun naturaleko epean**, kontratista nagusiak azpikontratistak edo hornitzaileak jaulkitako faktura onartzen duenetik zenbatzen hasita.

**subcontratistas el precio pactado por las prestaciones cuya realización les hayan encomendado en el plazo máximo de 30 días naturales**, computado desde la fecha de aprobación por el contratista principal de la factura emitida por el subcontratista o suministrador.

## XIV.- HIZKUNTZA IRIZPIDEAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen Erabilera Normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua,

Horiek guztiak kontuan hartuta, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira. Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

**Hizkuntza paisaia**

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira. Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebietan egingo dira.

## XIV.-CRITERIOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera, y por la normativa que la desarrolla.

Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano. En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

**Paisaje lingüístico**

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante pictogramas. Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas.

## XV.- BERDINTASUNEAN IRIZPIDEAK

4/2005 Legeak, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunekoa, xedatutakoaren arabera, bermatuko da genero-ikuspegia sartzea egiten diren dokumentu eta ekintzetan, eta hizkuntzaren eta irudiaren erabileran egon daitezkeen diskriminazio-elementuak ekiditea ere.

## XV.-CRITERIOS EN IGUALDAD

En el contrato se cumplirá las determinaciones de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres. Para ello, se garantizará la inclusión de aspectos de igualdad de género en los documentos y actividades que se desarrollen, con objeto de evitar las posibles discriminaciones lingüísticas y de imagen que pudieran darse.

Honen guztiaren berri ematen dut, egoki diren ondorioak izan ditzan.

De todo lo cual tengo a bien informar a los efectos oportunos.

Errenterian, 2022ko martxoan

Udal-arkitektoa

Errenteria, marzo 2022

El Arquitecto Municipal

CELIA LANA RANZ - 44613650K

Firmado digitalmente por CELIA LANA RANZ - 44613650K
Fecha: 2022.04.06 11:04:50 +02'00'

Stua: / Fdo: Celia Lana Ranz

**I . ERANSKINA:**

**ERRENTERIAKO UDALARI BIDALI BEHAR ZAION LAN ARRISKUEN PREBENTZIO ARLOKO DOKUMENTAZIOA:**
**LANGILEEN DOKUMENTAZIOA**

1.- Lan egingo duen pertsonalaren zerrenda bere NAN-arekin.

2.- Lan arriskuen ebaluazioa eta ekintza zuzentzaileen planifikazio lanpostu bakoitzak betea.

3.- Langileei emandako arriskuen eta prebentzio neurrien informazioa.

4.- Langileei emandako formazioa.

5.- Norbera Babesteko Ekipamenduaren ematea (beharrezkoak direnak eta homologatuak).
6.- Gai direla adierazten duten agiri medikoak. Prebentzio zerbitzu batean egin eta enpresa medikuak sinatuta osasun zaintzaren barruan.

7.- Lan ekipo erabiltzen badute, lan ekipoen zerrenda eta pertsonalaren erlazioa (eskuzko erremintak, erreminta elektrikoak eta lan ekipoak). CE marka izango dute edo OCA bitartez ED 1215/97-ra egokituko dira.

8.- Bere kasuan, baliabide prebentiboa (izendapena eta formazio ziurtagiria bidali). Ez bada behar, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.

**ENPRESAREN DOKUMENTAZIOA**

9.- Lan arriskuen prebentziorako esleipendun enpresaren pertsona kontaktua zehaztu.
10.- Organizazio prebentiboaren modalitatea azken ordainketarekin.
11.- Mutuarekin egindako elkartze-hitzarmenaren poliza, edo Gizarte Segurantzarekin bere kasuan. Azken ordainketa gehitu
12.- Erantzukizun zibileko aseguruaren poliza eta ordainketaren azken ordainagiria.
13.- Horrela badio hitzarmen kolektiboak, istripu asegurua, azken ordainketaren justifikazioarekin. Ez bada beharrezkoa, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.
14.- Udalean lan egingo duten guztien TC1 eta TC2. Kontratazio berriekiko TA2. Autonomoen kasuan, Gizarte Segurantzan ordainketak eguneratuak dituenaren ziurtagiria. Aldizka informazio hori bidaltzea eskatuko da.
15.- Ogasun eta Gizarte Segurantza ordainketetan eguneratuak egotea ziurtatu (salbu esleipen prozedura baten ondorioz esleipena jaso izanez gero, kasu horietan aurretik aurkeztu dutelako

**ANEXO I:**

**DOCUMENTACIÓN DE PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES A REMITIR AL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA:**
**DOCUMENTACIÓN DE TRABAJADORES**

1.- Relación de personal con número de DNI que desempeñará sus funciones.

2.- Evaluación de riesgos laborales y planificación de acciones correctoras cumplimentada por cada puesto de trabajo.

3.- Información de riesgos y medidas preventivas entregadas a los trabajadores.

4.- Formación impartida a los trabajadores.

5.-Entrega de equipos de protección individual (los necesarios y homologados)
6.- Certificados médicos de aptitud. Realizados en servicio de prevención y firmado por médico de empresa dentro de la vigilancia de la salud.

7.- En caso de utilización de equipos de trabajo, se adjuntara ,relación de Equipos de Trabajo y personal que hará uso de ellos.(herramientas manuales, herramientas eléctricas y equipos de trabajo). Serán con marcado CE o adecuados al RD 1215/97 mediante OCA.

8.- En su caso, designación de recurso preventivo. En caso de no ser necesario, se hará constar expresamente en la documentación que se remita.

**DOCUMENTACIÓN DE EMPRESA**

9.- Especificar la persona de contacto en la empresa adjudicataria para prevención de riesgos laborales.
10.- Modalidad de organización preventiva con último pago
11.- Póliza asociación a Mutua, o con la Seguridad Social, en su caso. Adjuntar último pago.
12.- Seguro de responsabilidad civil con copia del último recibo de pago.
13.- Si procede por convenio colectivo, seguro de accidentes con justificante del último pago. Si no es obligatorio, se indicará expresamente en la documentación remitida.
14.- TC1 y TC2 de todo el personal que trabaje en el Ayuntamiento. Personal reciente contratación TA2. En el caso de autónomos, certificado de estar al corriente en pagos a la Seguridad Social. Periódicamente se solicitará se remita ésta información.
15.- Acreditar estar al día en el pago a Hacienda y la Seguridad Social (salvo en los casos en los que sea adjudicatario por medio de procesos de adjudicación en cuyo caso ya se habrán presentado dichos

dokumentazioa).
16.- Eraikuntzan lan egiten duten enpresek REA ko ziurtagiria bidaliko dute.

documentos)
16.- Las empresas que trabajen en una obra de construcción deberán adjuntar el certificado de REA.

OHARRAK:

A) Dokumentazioa, finkatutako epeetan bidaliko da.

B) Azpikontratazio egiten denean edo langileen aldaketa dagoenean, haien dokumentazioa bidali behar da.

D) Errenteriako Udalean itundutako zerbitzuak betetzeko kontratistak egiten dituen azpikontratazioen berri emateaz gain, azpikontratazioak dauzkan mugekin eta araudiarekin bete beharko du (30/2007 Legea, sektore publikoko kontratuak, 32/2006 Legea, eraikuntzako sektorean azpikontratazioa arautzen duena, 1109/2007 ED, 32/06 Legea garatzen duena, langile estatutuaren 42, 43 eta 81. artikuluak berregiten dituenak…etab.).

D) Esleipenduna izan den enpresaren langileek kontratuaren exekuzioan izandako istripuak eta altak eta bajak komunikatuko dituzte Errenteriako Udalari.

E) Kontratua/lana/obra indarrean dagoen bitartean egoki deritzon prebentzio arloko dokumentazioa eskatzeko eskubidea gordeko du Errenteriako Udalak.

F) Esleipenduna izan den enpresak bere funtzioen garapenean bete beharreko arau juridiko eta tekniko guztiak beteko ditu.

G) Ez betetzeak lanen geldiera ekar dezakete.

NOTAS:

A) La documentación será remitida dentro de los plazos indicados .

B) Si luego se subcontratase se deberá presentar documentación complementaria, caso de sustitución del personal también se deberá de presentar documentación complementaria.

C) El contratista está obligado a comunicar las subcontrataciones que realice para desempeñar servicios concertados con el Ayuntamiento de Errenteria, además de cumplir con las limitaciones y normativa al respecto (Ley 30/2007 de 30 de octubre de contratos del sector público, Ley 32/2006 reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción, RD 1109/2007 de 24 de agosto por el que se desarrolla la Ley 32/06, Ley 43/2009 de 29 de diciembre que reforma la los artículos 42,43 y 81 del ET…etc).

D) Se comunicarán al Ayuntamiento las altas y bajas y los accidentes que personal de la empresa adjudicataria durante la ejecución del contrato.

E) El Ayuntamiento de Errenteria se reserva el derecho a solicitar la documentación que en materia preventiva estime oportuno durante la vigencia del contrato/trabajo/obra.

F) La empresa adjudicataria cumplirá con las normas jurídicas y técnicas que le sean de aplicación en el ejercicio de sus funciones.

G) Los incumplimientos pueden dar lugar a la paralización de trabajo.

Izen - Abizenak: / Nombre - Apellidos:
Kargua: / Cargo:
Sinadura: / Firma:
Enpresa zigilua: / Sello empresa:
Data: / Fecha:

Beste dokumentazioarekin batera txosten hau sinatua bidali.

Remitir firmado este documento conjuntamente con el resto de la documentación.